

Протокол

№

гр. София, 09.06.2026 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 64 състав, в
публично заседание на 09.06.2026 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Калинка Илиева

при участието на секретаря Розалия Радева, като разгледа дело номер **4469** по описа за **2026** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

На именното повикване в 09,41 часа /при спазване на процедурата по чл. 142, ал. 1 ГПК във вр. с чл. 144 АПК/ се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. Ш., редовно призована, явява се лично и с адвокат Л. с пълномощно по делото, назначена от съда за служебен защитник на същата.

ОТВЕТНИКЪТ ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ДАБ ПРИ МС, редовно призован, юриск. К., с днес представено пълномощно пълномощно по делото.

Явява се преводачът от/на арабски език Т. Ю., редовно уведомен за осъществяване на превод в съд.з.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

НАЗНАЧАВА като преводач на жалбоподателя за осъществяване на превод от/на арабски език.

СЪДЪТ СНЕ самоличността на преводача:

Т. Ю., 39 г., неосъждан, без дела и родство със страните.

СЪДЪТ ПРЕДУПРЕДИ преводача за наказателната отговорност, съгласно по чл. 290, ал. 2 от НК за осъществявания превод.

Преводачът: Известна ми е наказателната отговорност. О. да осъществявам точен, верен и безпристрастен превод.

Страните: Моля да дадете ход на делото.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:
ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалбата, приложените писмени доказателства.

АДВОКАТ Л.: Поддържам жалбата, не соча нови доказателства, да се приеме приложената административната преписка и приложените писмени доказателства. Имаме някакъв комуникационен проблем с доверителката ми и с оглед назначения от съда преводач, моля да уточним нейното желание дали иска да бъде изслушан аудио запис от проведеното с нея интервю в ДАБ. След като бях назначена за неин служебен защитник, проведох разговор с нея, г-жа Ш. отговори, че почти на всички въпроси не е давала тези отговори, отразени и записани в протокола от проведеното интервю от 4 стр., който е предоставен само за подпис, без да ѝ е изчетен. Обясних, че има опция да се изслуша аудио запис на интервюто, че има такава възможност по ЗУБ.

Жалбоподателката (чрез преводача): На проведеното интервю разбрах горе-долу всички въпроси. Онзи ден бяха ме върнали от Германия, това е денят на интервюто, тогава бях в тотален шок, опитвах се да отговарям, пречеше ми езиковата бариера, защото съм от А. има специфична терминология между моя език и преводача от ДАБ. Представиха ми протокол, от проведеното с мен интервю, той беше на български, а дали има разминаване – възможно е да има разминаване. В Германия ми дадоха да прочета протокола.

ЮРИСКОНСУЛТ К.: Оспорвам жалбата, не соча нови доказателства, да се приеме административната преписка и приложените писмени доказателства. Няма какво да кажа относно интервюто, това което е записано в протокола, отговаря на диска с аудио запис, това е така по принцип, записаното отговаря 99 % на аудио запис.

СЪДЪТ като взе предвид становищата на страните, вкл. и това на жалбоподателката в днешното съд.з. счита, че не е необходимо изслушване на аудио запис от протокола, още повече, че същият е документ, който официално удостоверява факти, които не са оспорени и няма открито производство в тази насока. С оглед твърденията на жалбоподателката, че в протокола от проведеното интервю, не са отразени нейни становища счита, че следва да ѝ се даде възможност да даде обяснения в днешното съд.з. , като тези обяснения съдът ще ги счита, съответно и съвместно с дадените обяснения в административното производството пред Агенцията.

Жалбоподателката даде следните обяснения чрез преводача по протокола от проведеното с нея интервю в Агенцията :

За първи път подадох молба в България за закрила след като напуснах А.. Не съм арабка, берберка съм, амазиг съм. Моят роден език е берберски, но владее арабски език, понеже съм от А. съм и френско говореща. Потвърждавам написаното в протокола, че съм напуснала А. на 20.10.125 г. легално с българска виза , и следващите абзаци. За първи път подадох молба в България и тук искам да се ползвам от закрила. В А. бях призована за някакво дело и съм съдена от ислямски съд. Аз съм християнка. В моя град затвориха всички църкви, забраниха да се говори нашия роден език, почнахме да се събираме приятели и бербери за неделни молитви на различни места, някой ни е докладвал, повдигнал оплакване срещу нас и бях извикана от ислямския съд. От 2019 г. съм получавала заплахи от цивилни, но никой не знае кои са тези хора в града ми.

През 2017 г. се разведох, избягах от селото, нашите бяха против развода, той не се приема добре, в нашата религия не се позволява развод и аз избягах. Почти всеки месец бях на различно място, аз правя сладки неща, но получавам заплахи от ислямската организация, гонят ме от магазините, където правя и продавам сладки неща, често сменям местата, но те са навсякъде, ислямисти. Не мога да се върна в А., защото ме чака или убийство, или затвор, има дело срещу мен затова не мога да се върна. Имам три деца, те живеят в А.. Оставила съм децата там, те са всичко, което имам, беше ми трудно, не съм младо момиче, което е избягало и съм оставила децата там, но трябваше да се спасявам, да бягам. Аз съм от мюсюлманско семейство, нашите по традиция спазват правилата, а през 2016 г. официално влязох в Църквата, кръстена съм. Разделихме се с мъжа ми вербално през 2017 г., официално се разведох през 2020 г.

Страните: Нямаме други въпроси.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА представените по делото писмени доказателства.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

СТРАНИТЕ(поотделно) – Нямам доказателствени искания.

СЪДЪТ, като счете делото за изяснено от фактическа страна,

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА УСТНИТЕ СЪСТЕЗАНИЯ.

АДВОКАТ Л.: Моля да уважите наведените доводи и съображения в жалбата. В указан от съда срок ще допълня същите.

ЮРИСКОНСУЛТ К.: Моля да уважите решението на ДАБ като правилно и законосъобразно, направена е преценка, че съгласно чл. чл. 8 и 9 от ЗУБ чуждата гражданка него отговаря на условията за предоставяне статут на бежанец и хуманитарен статут.

ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на страните в 10 дневен срок за представяне на писмени бележки.

СЪДЪТ ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ.

СЪДЪТ ОПРЕДЕЛЯ възнаграждение на преводача за осъществения превод в размер на 50 евро, което ДА СЕ ИЗПЛАТИ от бюджета на Административен съд София-град. ИЗДАДЕ се разходен касов ордер и се ВРЪЧИ на преводача Т. Ю..

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 10,02 ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: